

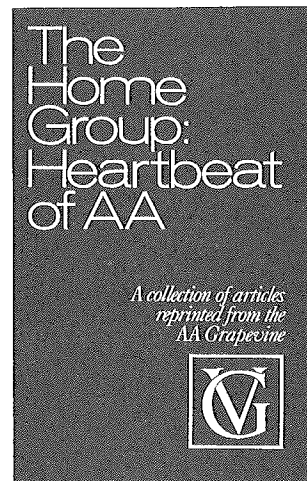
## “El Grupo Base: El Latido del Corazón de A.A.” Nuevo Librillo del Grapevine

Un martes por la noche, una mujer confusa entra por las puertas de Alcohólicos Anónimos. Sabe que nunca volverá a ser aceptada ni amada, así que se introduce cautelosamente y se sienta en la silla del rincón de la derecha de la última fila. Regresa todos los martes. Porque no quiere morir y no tiene otro sitio a donde ir... Se le da un horario de reuniones, y por primera vez en su vida, empieza a sentir que forma parte de algo... Pasa un año, y llega a ser la secretaria del grupo. Ve a otra mujer solitaria entrar furtivamente y sin ruido y sentarse en la última fila. Se acerca a ella y le dice que ha llegado a casa y puede empezar a sentir que pertenece.

En *The Home Group: Heartbeat of A.A.* (El Grupo Base: El Latido del Corazón de A.A.; ahora disponible solo en inglés), treinta y cuatro artículos reimpresos del Grapevine de A.A. ilustran el poder del grupo base de A.A., por medio de historias personales de miembros de A.A. que a través de los años han compartido su experiencia, fortaleza y esperanza en la revista.

El grupo base es donde empieza la recuperación; es donde los miembros de A.A. se desarrollan en sobriedad por medio de un consagrado proceso de pruebas y tanteos, para llegar a descubrir que sí pueden ser amados, “con verrugas y todo lo demás.” Es donde aprenden a poner las necesidades de los demás, especialmente las necesidades del grupo y la unidad de la Comunidad, por delante de sus propios deseos. Es donde por primera vez tienen la oportunidad de servir a otros, y donde se enteran de oportunidades para servir más allá del nivel de grupo. Es donde empiezan a adoptar los principios orientadores de Alcohólicos Anónimos como realidades aplicables a sus propias vidas sobrias.

Hay cuatro secciones principales—“Donde empieza la recuperación,” “Los placeres del servicio,” “Las lecciones de la experiencia,” y “Las Tradiciones en funcionamiento”—que cubren todos estos aspectos y funciones del grupo. ¿Por qué hay que tener un grupo base? ¿Qué hacer cuando te parece que no puedes ni vivir ni morir? (Respuesta: ¡Haz el café!) ¿Cómo podemos man-



The Home Group: Heartbeat of A.A. está disponible en *The A.A. Grapevine*, P.O. Box 1980, Grand Central Station, New York, NY 10163-1980; \$6.50 c/u (pedidos de diez o más, \$6.00 c/u). El librillo en rústica de 128 páginas es del mismo tamaño que *Viviendo Sobrio* y otros librillos de A.A.

tener viva una reunión “moribunda”? ¿Cuánta autonomía puede tener un grupo? ¿Qué es una conciencia de grupo informada? ¿Cómo podemos hacer el inventario de grupo?

Ya que el propósito del librillo es proporcionar recursos a los grupos de A.A. de hoy día, con sus características, puntos fuertes y problemas particulares, la mayoría de los artículos se han escogido de Grapevines publicados en los años 80 y 90. Se seleccionaron algunos artículos más antiguos porque expresan de una manera muy clara los principios eternos, o porque reflejan las costumbres e ideas de épocas de A.A. anteriores que añaden una valiosa dimensión a las situaciones del día de hoy.

Durante casi 50 años, la revista Grapevine de A.A. ha servido como depositaria de las ideas de los miembros de A.A. según ellos se mantienen sobrios y ponen en práctica los principios de A.A. en sus vidas diarias. Esta colección de artículos está enfocada en la unidad básica de Alcohólicos Anónimos, y describe—por medio de las experiencias de miembros individuales—las muchas y variadas formas en que funciona para llevar el mensaje de A.A. al alcohólico que sufre.

---

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y.

© 1993 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

**Dirección de correo:** P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

**Subscripciones:** Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

---

## La encuesta de 1992 describe al miembro de A.A. 'típico'

Ya tenemos los resultados de la Encuesta de los Miembros de 1992 y confirman una estabilización de unas positivas e interesantes tendencias observadas durante la pasada década. El miembro de A.A. típico tiene 42 años, lleva más de cinco años sobrio, asiste a dos reuniones y media a la semana, tiene un padrino (78%), y pertenece a un grupo base (83%).

Las encuestas anónimas de la Comunidad, que se han venido realizando cada tres años por la Oficina de Servicios Generales, ofrecen un resumen de las características actuales de los miembros comparadas con los resultados de encuestas anteriores. El propósito principal es proporcionar a A.A. más información sobre sí misma para que los miembros de todo el mundo puedan ayudar mejor al incalculable número de alcohólicos que todavía sufren. La actual eficacia de las encuestas, dentro del contexto de la unicidad de propósito de A.A., será examinada por el Comité de Información Pública de custodios, el cual informará de sus conclusiones a la Conferencia de Servicios Generales.

Los cuestionarios de la encuesta de 1992 fueron distribuidos el verano pasado a los delegados de la Conferencia de EE.UU./Canadá que representan a 53,920 grupos. De aproximadamente 24,800 miembros que recibieron los formularios, 6,917 los completaron y nos los devolvieron.

En las preguntas se incluían estadísticas personales (edad, sexo, tipo de trabajo, fechas de la primera reunión y del último trago), actividad de A.A. (frecuencia de asistencia a las reuniones, ser miembro de un grupo, apadrinamiento), factores que en principio atrajeron a la persona a A.A. (miembros de A.A., familiares, etc.), y consideraciones "ajenas" tales como experiencia con instituciones de tratamiento y médicos. Desde la preparación y envío por correo de los cuestionarios hasta la clasificación de los resultados, todas las tareas estuvieron a cargo de empleados de la G.S.O. y del Departamento de Electrónica y Procesamiento de Datos, trabajando estrechamente con el subcomité de Encuesta de los Miembros del Comité de I.P. de custodios.

La encuesta revela que el porcentaje de mujeres en A.A., que aumentó constantemente desde un 22% en 1968 hasta un 35% en 1989, permanece el mismo. Esto

significa que en A.A. hay una mujer por cada dos hombres, y confirma que los rápidos aumentos del pasado se han estabilizado. Entre los A.A. de menos de 30 años, el porcentaje de mujeres siguió aumentando ligeramente, del 40% en 1989 hasta el 43% en 1992. Otros resultados:

*Duración de sobriedad*—El 35% de los que respondieron llevan más de cinco años sobrios, lo cual refleja un aumento de un 6% sobre las estadísticas de 1989; 34%, entre uno y cinco años; y 31%, menos de un año.

*Apadrinamiento*—El 78% de los encuestados tienen un padrino. De éstos, el 72% se pusieron en relación con sus padrinos dentro de los primeros 90 días de su recuperación en A.A.

*Introducción en A.A.*—La encuesta muestra que el acercamiento persona a persona sigue siendo eficaz: el 34% fueron atraídos al programa por un miembro de A.A.; el 29% conocían A.A. y vinieron por su propia cuenta; el 27% fueron aconsejados por instituciones de tratamiento (30% en 1989); y el 21% fueron orientados por uno o más familiares. Otros fueron influenciados por los tribunales (8%), por un médico (7%), y por su jefe o compañeros de trabajo (6%).

*Relación con los médicos*—El 74% de los que respondieron, informaron que sus médicos sabían que estaban en A.A.

*Ayuda adicional*—Después de llegar a A.A., el 56% de los que respondieron, recibieron algún tipo de tratamiento, asesoramiento, o ayuda médica, psicológica y/o espiritual. Además, el 87% de los que recibieron tratamiento o asesoramiento dijeron que esto había representado un papel importante en su recuperación del alcoholismo.

*Edad de los miembros*—Desde la encuesta de 1989 la edad media de los miembros ha aumentado de 41 a 42. Según la última encuesta, el 32% tienen de 31 a 40 años; el 25%, de 41 a 50; el 17%, de 21 a 30; el 14%, de 51 a 60; el 8%, de 61 a 70; y, en ambos extremos, como un juego de sujetalibros, los grupos de los menores de 21 años y los mayores de 70, con un 2% cada uno.

*Profesión de los miembros*—esto sigue cubriendo un amplio espectro. El 19% describieron sus trabajos como Profesionales/Técnicos; había dos categorías con el 11% cada una: Gerentes/Administradores y Desempleados—este último se ha duplicado desde la encuesta del 1989. El porcentaje de amas de casa permanece igual que hace tres años, el 5%, tras un rápido descenso durante la pasada década desde un máximo de un 25% en 1980. Otros: Obreros, 10%; Jubilados, 9%; Vendedores, 6%; Artesanos, 5%; Educadores, 3%; y Médicos, 2%.

Los resultados más notables de la Encuesta de los Miembros de 1992 pueden obtenerse en la G.S.O. en una versión actualizada del volante "Encuesta (1992) de los Miembros de Alcohólicos Anónimos," (P-48, 15¢ cada uno) [versión en español en preparación] y una exhibición de mesa (M-13, \$22.00), ambos en inglés.

---

## SERVICIOS DE LA G.S.O.

### Ser amistosos con nuestros amigos no alcohólicos

Si para 1958 nuestro cofundador, Bill W., ya estaba aplaudiendo los grandes beneficios que tenía para la causa de los alcohólicos un mayor conocimiento de la enfermedad por parte del público, no es difícil imaginarse lo mucho que se alegraría al ver las montañas de solicitudes de información que llegan al despacho de Cooperación con la Comunidad Profesional de la G.S.O.

Por ejemplo, en un reciente período de tres meses, han llegado peticiones de información sobre A.A. de: reservas de Norteamericanos Nativos, escuelas y programas urbanos, departamentos de libertad condicional, programas de asistencia de abogados, médicos, escuelas de enfermería y asistentes sociales, conferencias y reuniones de formación de maestros, programas de ayuda a la comunidad, programas de atletismo escolares, programas familiares, personal militar, terapeutas familiares, jueces, correccionales, clérigos y Programas de Asistencia a los Empleados (P.A.E.). Y esto ni siquiera es una lista completa, según dice Valerie O., actual miembro del personal asignado a C.C.P.

“Todas las peticiones reciben una respuesta personal, junto con literatura específica según la profesión,” explica Valerie, y añade que cada solicitud se vuelve a enviar a los comités de C.C.P. de área para ofrecer información sobre A.A., servicio y apoyo a nivel local.

La literatura enviada a quienes la solicitan es de dos tipos—por un lado, dirigida a la profesión concreta del individuo, y por otro lado, información enfocada en la recuperación. Digamos, por ejemplo, que el director de una escuela de enfermería solicita información. Se le enviarán folletos de orientación profesional, tales como “A.A. como recurso para los profesionales de la salud,” “Problemas diferentes del alcohol,” “A.A. de un vistazo,” “*If You Are a Professional*,” y “La encuesta de los miembros de A.A.”; y también folletos orientados hacia la recuperación, tales como “¿Se cree usted diferente?,” “Un principiante pregunta,” “¿Hay un alcohólico en su vida?,” y “44 preguntas.” La literatura enviada como respuesta a una petición de un miembro de un sindicato laboral o del clero será adaptada a las necesidades del individuo en cuestión.

“El objetivo del despacho de C.C.P. es proporcionar información exacta y uniforme sobre A.A.” dice Valerie. La información proporcionada por la G.S.O. y los comités de C.C.P. a esta variada audiencia no trata sobre la prevención o la educación pública. Este papel le corresponde al Consejo Nacional sobre el Alcoholismo y la Dependencia de las Drogas.

Si han asistido alguna vez a una conferencia nacional de profesionales es muy probable que hayan visto una exposición de Alcohólicos Anónimos. Estas conferencias varían desde la Asociación de Salud de las Univer-

sidades Americanas hasta la Asociación Americana de Correccionales. “Una de las funciones de este despacho supone llevar un negocio de exposiciones,” dice Valerie. “Cada año se celebran docenas de estas conferencias, que nos proporcionan la oportunidad de contestar preguntas y ofrecer los recursos de A.A. a muchos profesionales en un breve período de tiempo.

Las exposiciones están manejadas conjuntamente por los comités locales de C.C.P. y la G.S.O. La G.S.O. envía por correo las exposiciones de C.C.P. por todo el país según se necesiten. En 1992, la Comunidad colocó exposiciones en 42 conferencias y, a juzgar por la cantidad de solicitudes que tenemos hasta la fecha, puede que en 1993 este número se eleve a 80 eventos, predice Valerie.

Como resultado de participar en conferencias, la G.S.O. recibió 1,800 peticiones de literatura y la lista de subscriptores del About A.A. (un boletín cuatrimestral para la comunidad profesional) aumentó en 4,500—a un total de 15,500.

Los aumentos anuales en estas cantidades son, naturalmente, muy alentadores. Pero nadie puede predecir los verdaderos efectos de la diseminación de todo este material. “El trabajo de los comités de C.C.P. y su dedicación a dar a conocer el mensaje de A.A. a los no alcohólicos es realmente un gran acto de fe,” dice Valerie. “Uno no ve los resultados.” Eso pone de manifiesto “el aspecto espiritual de sus propias tareas,” añade Valerie. “Lo único que esta oficina puede hacer es poner la información en las manos de los miembros de los comités de C.C.P. que anónimamente llevan el mensaje de A.A. a un siempre creciente número de profesionales que trabajan con los alcohólicos.”

---

## Conversaciones con los presidentes entrante y saliente de la Junta

W.J. (Jim) Estelle, que fue elegido nuevo presidente de la Junta de Servicios Generales en la Conferencia anual de 1993, y que sirvió como custodio Clase A (no alcohólico) desde 1977 hasta 1986, reemplaza a Michael Alexander. La jubilación de Mike en este año, pone punto final a una activa relación con la Comunidad durante 40 años. Los dos presidentes, entrante y saliente, largo tiempo asociados en servicio, sirvieron juntos como custodios en la década de los 70 y los 80.

Jim dice que ve grandes oportunidades de desarrollo en el futuro de A.A. No obstante, se siente preocupado por las pruebas especiales con las que la Comunidad se ve enfrentada en dos campos: 1) el continuo compromiso de A.A. a automantenerse; y 2) la creciente necesidad de alcanzar a los alcohólicos que aún sufren pertenecientes a todos los grupos culturales. Respecto a lo primero, dice, “la Comunidad—individual y colectiva-

mente— tiene que hacer su inventario. . . tenemos la responsabilidad de aceptar la disciplina de proporcionar ese mantenimiento.



*W.J. (Jim) Estelle*

“Hay crecientes necesidades respecto a los alcohólicos que todavía sufren, y se responde a estas necesidades en su mayor parte por medio de los servicios de los intergrupos y la G.S.O.,” añade Jim. “Todavía hay tendencia a asumir que seguimos viviendo en la época en que echar un dólar en la canasta era suficiente, y no lo es. Esto no sólo tiene que ver con la Séptima Tradición, sino esencialmente con la base espiritual de Alcohólicos Anónimos.”

En segundo lugar, dice Jim, ¿estamos realmente “alcanzando a todos los alcohólicos? Tenemos que encontrar formas eficaces de satisfacer estas necesidades en una sociedad culturalmente variada, y no estoy seguro de que ahora estemos cumpliendo con nuestras responsabilidades en estos campos.”

Si nos paramos a pensar más sobre estas cada vez más numerosas y urgentes pruebas al nivel de grupo, sostiene Jim, “donde los jugos creativos fluyen con más fuerza, entonces podremos llegar a muchos allí afuera a quienes ahora no estamos sirviendo.”

Jim se jubiló hace dos años de una larga carrera en instituciones correccionales en California, Texas y Montana. Ha recibido el Premio E.R.Cass, el mayor galardón otorgado por la Asociación Americana de Correccionales, y también ha sido asesor de correccionales y entre sus clientes se cuentan el Departamento de Correccionales de California, la República de Egipto y el Reino de Arabia Saudita. Fue director del Departamento de Correccionales de Texas en los años 70, y ha dado conferencias y cursos sobre correccionales y administración de sistemas correccionales.

Pero fue el padre de Jim—“él estaba en el negocio de prisiones antes que yo”—quien introdujo a Jim a A.A.

cuando era un muchacho joven. Su padre fue designado padrino de los grupos de A.A. por el alcaide de la prisión. Esto fue poco antes de que el bien conocido liberal, alcaide Clinton T. Duffy, permitió que el primer grupo de A.A. se estableciera en la prisión de San Quintín en 1942. Pero no fue hasta que el mismo Jim se metiera en el campo de correccionales que “me di cuenta cada vez más de lo valioso que el programa de A.A. podría ser para los presos,” dice Jim.

A principios de los años 60 y durante la década de los 70, cuando Jim era superintendente adjunto a cargo de 17 campos de conservación de California, él procuró que hubiera “un grupo de A.A. en cada campo.” La eficacia con que los presos “unen las orillas” al ser puestos en libertad depende de la ayuda que se les ofrezca. Uno de los más inspiradores ejemplos de esta ayuda del que él ha sido testigo personal es una casa de transición de Texas para presos puestos en libertad, establecida por dos matrimonios. (Tres de los cuatro A.A. han estado en prisión). “Fue un esfuerzo pionero. Esas dos parejas han afectado literalmente las vidas de miles de personas,” dice Jim.

Jim vive ahora en El Dorado Hills, California. Una Acción Recomendable de la Conferencia de 1993 estipula que el presidente sirva por cuatro años, y él dice que está “muy entusiasmado por estar de vuelta en el servicio.”

Mike Alexander, presidente saliente de la junta, recordaba los primeros tiempos de su asociación con los fundadores de A.A. en un conmovedor discurso de despedida durante la Conferencia anual. Contó que cuando era un joven abogado al principio de los años 50, entró en la firma de abogados de Bernard Smith, quien entonces era el presidente (Clase A, no alcohólico) de la Junta de Servicios Generales. A Mike le fueron asignados algunos trabajos corporativos rutinarios de lo que entonces era la Fundación Alcohólica. “Sentí que era un testigo de la historia y quizás, hasta cierto punto, un participante en ella. Los prodigiosos esfuerzos de Bill W. y Bernard Smith condujeron a la Carta Constitutiva de la Conferencia y a la transferencia de funciones de los fundadores de A.A. a la Conferencia de A.A. de 1955,” explica él.

“Nada de lo que aprendí en la escuela de abogacía me preparó para mi primer encuentro con A.A.,” dijo Mike a su audiencia en la Conferencia. “Vi una Conferencia que tenía responsabilidades pero no autoridad legal; una Fundación que tenía autoridad legal pero nadie a quien pudiera imponerla (los grupos de A.A. eran autónomos); una comunidad cuyos miembros, no la comunidad, decidían si podían hacerse miembros; miembros a quienes no se les requería pagar cuotas ni inscribirse ni acatar lo que dijera cualquier persona que tuviese autoridad . . . y una caridad organizada para nobles propósitos pero sin contar con ningún dinero, y una tradición que no permitía aceptar dinero del público en general.” Añadió, “era una visión de lo más insólita,” pero como

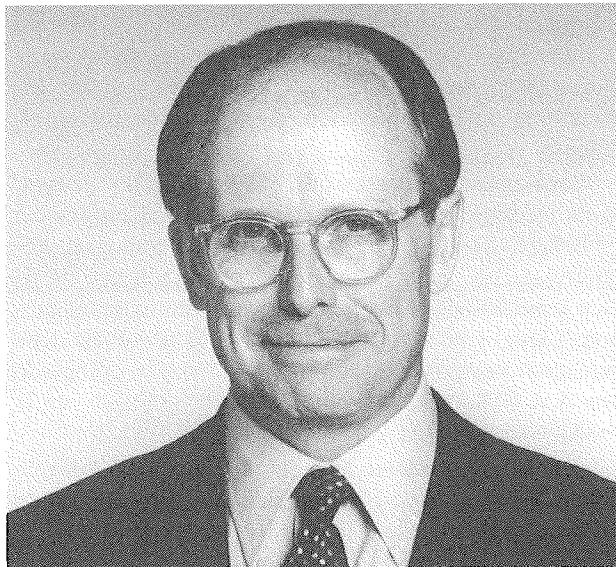
Bill W. y Bernard Smith “habían entregado sus vidas a A.A., eso era una razón suficientemente buena para mí.”

Cuando murió Bernard Smith, Mike le sucedió como asesor general de la Junta de Servicios Generales y, en 1976, empezó su largo período de servicio como custodio. Entre ellos, en un lapso de medio siglo, Bernard Smith y él sirvieron como custodios durante cuarenta años, dice Mike.

La experiencia le ha llenado de gratitud, dijo Mike, “Soy una persona diferente a causa de A.A. y, según creo, una mejor persona... Que Dios bendiga a Alcohólicos Anónimos por todo lo que hace por la humanidad y por lo que hace espiritualmente por mí.”

## Otros miembros nuevos de la Junta de A.A.

Gary A. Glynn, analista financiero y gerente de cartera de valores de Nueva York, fue elegido custodio Clase A (no alcohólico) en la reunión de la Junta de Servicios Generales celebrada después de la 43ª Conferencia. Servirá seis años como tesorero de la junta, después de que Robert Morse salga por rotación. Gary tiene una gran experiencia en las finanzas y, desde 1985, ha sido presidente y jefe de inversiones de United States Steel y Carnegie Pension Fund.



Gary A. Glynn

Hace unos catorce años, un pariente cercano de Gary logró su sobriedad en A.A.—y se mantuvo sobrio, hecho que inspiró a Gary y le llenó de gratitud, dice él. En 1985, un custodio Clase B (alcohólico), que sabía del interés de Gary en la Comunidad, le preguntó si estaría interesado en servir. Así llegó a ser asesor de la Junta de

Servicios Generales y del Comité de Finanzas de custodios y del Comité de Jubilación de Empleados.

Al considerar el panorama financiero de A.A. para los años venideros, Gary dice que “obviamente los resultados actuales nos suscitan algunas preguntas porque las ventas y las contribuciones son menores de lo que a muchos de nosotros nos gustaría. Pero A.A. está sin duda en una sana situación financiera debido al Fondo de Reserva.” Dice que quiere esperar a que mejore la economía para ver “cuánto de lo que estamos viendo ahora es resultado de la recesión y cuánto está relacionado con algo más fundamental.

“A.A. va a recibir los servicios que esté dispuesta a pagar,” dice Gary. Para hacer esto, la G.S.O. y los custodios tienen que comunicarse con la Comunidad, y viceversa, “para descubrir qué les gustaría que hiciéramos que no estamos haciendo.”

Gary añade: “No veo a A.A. como si fuera una organización financiera—obviamente las finanzas deben ser controladas adecuadamente—esa es mi tarea y me la tomo muy en serio. Pero ese no es realmente el objetivo de A.A., ni tampoco es el mío. Estoy muy interesado en la Comunidad. Creo en ella, es lo único que funciona para los alcohólicos.”

El miércoles de la semana de la Conferencia, se eligieron tres nuevos custodios Clase B (alcohólicos) para cubrir las vacantes de los custodios regionales salientes por rotación. La nueva custodio regional del Sudeste, Gay G., de Decatur, Georgia, dice que ella siempre “amó el trabajo de servicio y esto me ofrece la oportunidad de aprender a servir más a diferente nivel. Nunca dejo de estar abrumada por este programa, todavía es tan emocionante y tan impresionante como lo era al principio.” Gay añade, “Nosotros los de la Comunidad tenemos que estar muy vigilantes. Mi pasión en el servicio siempre ha sido que la gente se mantenga informada, lea la literatura—un miembro informado llevará un mensaje mucho mejor.”

Donald W., de Kalamazoo, Michigan, dice que no sólo se siente “muy agradecido, sino totalmente sorprendido” por su elección como nuevo custodio regional del Este Central. Como la “tercera persona seguida del estado Michigan en ser elegida custodio, así como la segunda del área oeste en ser elegida—¡no se suponía que fuera a pasar así!” dice él. Añade, “sin duda me siento inadecuado, como me sucede con cualquier cosa que hago por A.A. Pero me siento entusiasmado por el estímulo, la experiencia y el desarrollo que me traerá.”

Larry N., de Imperial Beach, California, elegido custodio general de EE.UU., dice que se sintió “sobrecogido por el asombro” cuando se enteró de las noticias. “Sentí el impresionante amor de Dios y de A.A. y también me sentí humilde, especialmente por el hecho de que la elección fuera tan reñida.” La elección de Larry, al igual que la de Gay G., fue del sombrero, de acuerdo al Procedimiento del Tercer Legado. Dice que espera ver a la Comunidad llegar a ser “verdaderamente auto-

mantenida, con una siempre creciente energía y enfoque en cómo llegar más eficazmente al alcohólico que todavía sufre.”

Michael McP., de la ciudad de Nueva York, que fue elegido custodio de servicio general, ha estado sirviendo como uno de los directores de A.A.W.S. El otro custodio de servicio general, Jane S., también de Nueva York, sirvió anteriormente como directora en la Junta del Grapevine.

Los nuevos directores no custodios elegidos son: Richard R., de Washington, D.C., y Jacques F., de Pointe Claire, Quebec, que servirán en la Junta de A.A.W.S. Chuck C., de Gresham, Oregon, y Tom McG., de Natchez Mississippi, servirán en la Junta del Grapevine.

---

## Desprendiéndonos del círculo y el triángulo como un símbolo ‘oficial’ de A.A.

Durante mucho tiempo, un triángulo inscrito en un círculo ha sido reconocido como símbolo de Alcohólicos Anónimos. No obstante, el círculo y el triángulo se cuentan entre los más antiguos símbolos espirituales conocidos por el ser humano. Para los antiguos egipcios, el triángulo representaba la inteligencia creativa; para los griegos, significaba la sabiduría. En general, representa una aspiración a alcanzar un más amplio conocimiento y una mayor comprensión de lo espiritual.

En la Convención Internacional en que se celebraba el 20º aniversario de A.A., se aceptó el triángulo inscrito en un círculo como el símbolo de Alcohólicos Anónimos. “El círculo,” dijo Bill a los A.A. reunidos en St. Louis, “simboliza el mundo entero de A.A., y el triángulo representa los Tres Legados de A.A., de Recuperación, Unidad y Servicio. Dentro de nuestro maravilloso nuevo mundo, hemos encontrado la liberación de nuestra obsesión mortal ...”

El símbolo fue registrado como la marca oficial de A.A. en 1955, y fue usado libremente por varias entidades de A.A., lo cual funcionó bien durante un tiempo. No obstante, hacia la mitad de la década de los 80, había una creciente preocupación por parte de los miembros de la Comunidad acerca del uso del círculo y el triángulo por organizaciones ajenas. De acuerdo a la Sexta Tradición de A.A. que dice que A.A. “...nunca debe respaldar, financiar o prestar el nombre de A.A. a ninguna entidad allegada o empresa ajena...”, A.A. World Services empezó en 1986 a tomar medidas para prevenir el uso del círculo y el triángulo por entidades ajenas, incluyendo fabricantes de novedades, casas editoras e instituciones de tratamiento. Esta política se llevó a cabo con moderación, y únicamente después que todos los intentos de persuasión y conciliación habían fracasado, se consideraba emprender acciones legales.

De hecho, de aproximadamente 170 usuarios no autorizados que fueron contactados sólo se presentó demanda contra dos de ellos, y ambos fueron resueltos en sus comienzos.

A principios de 1990, algunos miembros de la Comunidad parecían decir dos cosas: “queremos medallones con nuestro círculo y triángulo,” y, “no queremos nuestro símbolo asociado con objetivos no A.A.” El deseo de algunos miembros de A.A. de tener fichas de aniversario fue considerado por las Juntas de A.A. World Services y del Grapevine en octubre de 1990, cuando estudiaron la posibilidad de producir medallones. Fue el parecer de las juntas que las fichas y medallones no tenían relación con nuestro propósito primordial de llevar el mensaje de A.A., y que se debería tratar ampliamente sobre el asunto en la Conferencia para conseguir la opinión de la conciencia de grupo de la Comunidad. La esencia de esta decisión fue transmitida a la Conferencia de Servicios Generales de 1991 en el informe de la Junta de A.A.W.S.

La Conferencia de Servicios Generales de 1992 empezó a enfrentarse con el dilema escuchando presentaciones acerca de por qué debemos o no debemos producir medallones, y sobre la responsabilidad de A.A.W.S. de proteger nuestras marcas registradas y derechos de propiedad contra usos que pudieran sugerir afiliación con fuentes ajenas.

El resultado fue una Acción Recomendable de la Conferencia para que la Junta de Servicios Generales llevara a cabo un estudio sobre la factibilidad de los posibles métodos por los que se podrían poner las fichas de sobriedad a la disposición de la Comunidad, seguido por un informe a un comité ad hoc de delegados de la Conferencia de 1993, el cual informaría a todos los miembros de la Conferencia en el mes de marzo siguiente.

Tras largas consideraciones, el comité ad hoc presentó su informe y recomendaciones ante la Conferencia de 1993. Después de una discusión, la Conferencia aprobó dos de las cinco recomendaciones: 1) el uso de fichas y medallones de sobriedad es un asunto de la autonomía local y no algo sobre lo que la Conferencia deba consignar una posición definitiva; y 2) no es apropiado que A.A.W.S. o el Grapevine produzcan o autoricen la producción de fichas y medallones de sobriedad.

Entre las consideraciones incluidas en el informe del comité ad hoc se encontraban las repercusiones de continuar protegiendo por medios legales el uso de las marcas registradas de A.A. por parte de organizaciones ajenas.

Casualmente, la Junta de A.A.W.S. había empezado a considerar algunos recientes acontecimientos, llegando finalmente a reconocer que las perspectivas de litigios cada vez más largos y costosos, la inseguridad de salir con éxito, y la desviación del objetivo primordial de A.A. eran demasiado grandes como para justificar el continuar los intentos de proteger el círculo y el triángulo.

Durante la reunión posconferencial de la Junta de Servicios Generales, los custodios aceptaron la recomendación de A.A.W.S. de discontinuar la protección del símbolo del círculo y el triángulo como una de nuestras marcas registradas.

A principios de junio, la Junta de Servicios Generales apoyó por unanimidad sustancial la declaración de A.A.W.S. de que, de acuerdo a nuestro propósito original de evitar la sugerencia de afiliación o asociación con productos y servicios ajenos, Alcoholics Anonymous World Services, Inc. dejará progresivamente de hacer uso "oficial" o "legal" del símbolo del círculo y el triángulo. A.A.W.S. continuará resistiendo el uso no autorizado de las otras marcas y cualquier intento de publicar literatura de A.A. sin permiso.

Por supuesto, el círculo y el triángulo tendrán siempre un significado especial en el corazón y la mente de los A.A., en sentido simbólico, como lo tienen la Oración de la Serenidad y los lemas, que nunca han tenido un carácter oficial.

---

## Nuevo en la G.S.O.

- Informe Final de la Conferencia. Un informe detallado de Conferencia de Servicios Generales de 1993, incluyendo todas las fases de los servicios generales y estados de cuentas financieros. Confidencial; sólo para miembros de A.A. (M-23) \$2.00. (Versión en español en preparación.)
  - Directorios de A.A.: Canadiense (MD-2); Oeste de EE.UU. (MD-3); Este de EE.UU. (MD-4). Confidencial; sólo para miembros de A.A. Se ruega que haga sus pedidos por medio de su grupo. \$3.60 cada uno.
  - Doce Pasos y Doce Tradiciones (ucraniano), (SUK-2) \$7.95.
  - "Hablando en Reuniones no A.A." (español), (SS-85) \$.55
  - "Le sucedió a Alicia" (español), (SS-86) \$.65.
- A todo lo anterior se le aplica un descuento del 20%.

## Seminario de Intergrupo de 1993

El Consejo de Intergrupo de Baltimore será el organizador del octavo Seminario anual de Intergrupo/A.A.W.S. que se celebrará del 17 al 19 de septiembre en el Omni Inner Harbor Hotel. Este fin de semana de mesas de trabajo, presentaciones de panel, compartimiento y compañerismo reunirá a los gerentes de oficinas centrales/intergrupo y delegados de los EE.UU. y Canadá.

Junto con un puñado de delegados de servicio general, custodios de la Junta de Servicio Mundial de A.A., directores de A.A.W.S. y miembros del personal de la Oficina de Servicios Generales, los participantes se enfocarán en el espíritu y la esencia del servicio como se expresan en las Tradiciones Ocho y Nueve.

Susan K., administradora del Intergrupo de Baltimore y coordinadora del comité organizador, dice que "se anima a todos los intergrupos y oficinas centrales a que envíen un representante al seminario."

La cuota de inscripción para el seminario es de \$20. Para asegurarse de conseguir un cuarto al precio especial del evento, se deben hacer las reservas antes del 15 de agosto. Para más información o para inscribirse, escriban a Baltimore Intergroup Council, 5438 York Road, Suite 202, Baltimore, MD 21212; o llamen al 410-433-4843.

---

## Ultimas noticias sobre las traducciones en español

Hay una serie de traducciones nuevas y revisadas de libros, folletos y videos que pueden ser de interés para ti, para tu grupo o tu área. Este material ha sido incorporado al nuevo catálogo, que puede que tarde algunas semanas en llegar a las oficinas de servicio locales. No obstante, todos los títulos, descritos brevemente más adelante, están disponibles en la G.S.O.; se aplica un descuento del 20%. *(continúa en la página siguiente)*



**El Anonimato es la base espiritual de todas nuestras Tradiciones. Por favor, respétenlo y traten con confidencialidad lo que oigan y a quienes vean.**

GENERAL SERVICE OFFICE GRAND CENTRAL STATION, BOX 459, NEW YORK, NY 10163

*Esta tarjeta de declaración de anonimato, aprobada por la 43ª Conferencia de Servicios Generales, es apta para exhibir en las mesas de las salas de las reuniones de grupo y en las mesas de literatura y oradores. 7½" X 4½", plegable, con texto en ambos lados. Disponible en español (SS-98) y en inglés (M-61). \$20 c/u.*

**Libros:** *Alcohólicos Anónimos*, el Libro Grande, edición en cartón (SS-101), \$5.00. La versión en español de nuestro texto básico, examinada y revisada por la Comisión Iberoamericana de Traducciones y Adaptaciones de la Literatura de A.A., ha estado disponible bastante tiempo en una edición en rústica. No obstante, según Danny M., miembro del personal de la G.S.O. asignado al despacho de Servicios en Español, "hace tiempo que estaba muy solicitada una edición en cartón por toda la Comunidad alrededor del mundo."

*Como lo Ve Bill (As Bill Sees It)* (SS-5), \$2.50. Esta nueva edición en rústica reemplaza a la anterior publicada originalmente en 1967. Se han corregido todas las referencias y se ha vuelto a componer el texto. La nueva edición tiene un formato idéntico al de la versión en inglés.

*Transmítelo ("Pass It On")* (SS-99), \$10.65. Esta traducción fue publicada en Colombia hace un año aproximadamente. "No hay mucha gente que sepa que existe," dice Danny, pero añade que, "donde quiera que se exhiben algunos ejemplares, el interés ha sido muy grande."

**Folletos:** "Le Sucedió a Alicia" ("It Happened to Alice") y "Hablando en Reuniones no A.A. (Speaking at Non-A.A. Meetings) son dos nuevas añadiduras al material aprobado por la Conferencia en el idioma español.

**Videocasetes (½" VHS):** Huellas en la Jornada (SS-100), \$16.00; versión en video de la tira fílmica. Incluye también "materiales de los archivos de la G.S.O. e ilustra 45 años de historia de A.A.," dice Danny.

*La Propia Historia de Bill y Bill Habla Acerca de las Doce Tradiciones* están disponibles también para alquilar a corto y a largo plazo, escribe o llama para obtener información. Debido a la Tradición de anonimato de A.A., estos videos están disponibles sólo para miembros de A.A.

**Audiocasetes:** *Sonidos de Sobriedad (Sounds of Sobriety)* está compilado de una serie de artículos publicados originalmente en el Grapevine. "Esta es la única cinta disponible en español," dice Danny. Se puede obtener en el Grapevine, Box 1980, Grand Central Station, New York, NY 10163-1980. (TP-40) \$5.50 cada una, \$5.00 por dos o más.

---

## ¡Necesitamos su ayuda!

### ¿Se efectúan reuniones de A.A. en sus escuelas locales?

De vez en cuando a nosotros en la G.S.O., nos llegan solicitudes de información sobre las reuniones de A.A. efectuadas en las escuelas locales para los alumnos. ¿Cuál es su experiencia? ¿Se lleva así nuestro mensaje con éxito? ¿Han tenido algunos problemas? Tratamos con confidencialidad toda la correspondencia que recibimos. Explíquenos, por favor, cómo logran ustedes que los

jóvenes participen en las reuniones de A.A. en su comunidad. Les damos las gracias por darnos esta oportunidad de compartir sus experiencias con otros. Sus cartas deben dirigirse al despacho de C.C.P. de la G.S.O.

### Necesidad de gente para la correspondencia en ruso

Si puedes leer y escribir el ruso, necesitamos tu ayuda. De vez en cuando, la Oficina de Servicios Generales recibe cartas enviadas por grupos o miembros solitarios en Rusia, en las que se expresa un deseo de intercambiar correspondencia con miembros de A.A. de los Estados Unidos o Canadá. Tenemos actualmente una corta lista de "padrinos" de habla rusa. Si te interesa servir de esta manera, por favor, ponte en contacto con el despacho Internacional de la G.S.O.

---

## Instituciones Correccionales

### Las áreas se ayudan, unas a otras, para allanar el terreno a los enviados por los tribunales

Después de pasar años esforzándose por responder a la multitud de problemas ocasionados por la gran afluencia de gente enviada a A.A. por las cortes, el Comité de Instituciones Correccionales del Intergrupo de Dallas, Texas, con la ayuda de amigos de la Oficina Intergrupala de Chicago, ha llevado a efecto un plan constructivo.

Mary B., directora de la Asociación Intergrupala de Dallas, nos explica: "Nuestros grupos locales se veían inundados de gente bajo libertad vigilada o condicional, gente dirigida a las reuniones de A.A., ya fuesen alcohólicos o no. Muchos de los enviados se comportaban con un franco antagonismo o antipatía. Trastornaban las reuniones. Había violaciones del anonimato. Y no podíamos prestar la debida atención a los principiantes "normales."

Al mismo tiempo, dice Mary, "diariamente, nos llamaban por teléfono personas no-alcohólicas, airadas por haber sido sentenciadas por los tribunales a "ir a A.A.", y que suponían que nosotros éramos un brazo punitivo de la ley." La conversación típica se desenvolvía así:

*Intergrupo:* "...A.A. no está afiliada con las cortes en forma alguna, y sentimos que le haya pasado esto a usted. No obstante, ¿le interesaría hacer algo respecto a su forma de beber?"

*Ciudadano airado:* "¿De qué está hablando? No soy bebedor."

*Intergrupo:* "¿Toma usted drogas?"

*Ciudadano airado:* "Señora, la única cosa que hago es robar tiendas. A veces, me tomo un poco de crack; pero, no, tampoco tengo ningún problema con las drogas."



Hace dos años, según Mary, “Nos pusimos en contacto con la Oficina Intergrupala de Chicago, y ellos tuvieron la generosidad de compartir con nosotros los detalles de su C.R.I.P.—su programa de gran éxito de Información sobre los Enviados por las Cortes—del cual nos hemos apropiado y puesto en práctica como lo han hecho recientemente los A.A. de Fort Smith, Arkansas. El C.R.I.P. es un programa estrictamente informativo y cuenta con que los A.A. voluntarios informen a los enviados por las cortes de que la ayuda A.A. está a su disposición si tienen un problema con la bebida.”

Cada “clase,” compuesta por 20 a 40 personas, asiste a una serie de seis sesiones celebradas en un plazo de seis semanas. Un oficial de libertad condicional y/o un funcionario del tribunal están presentes para firmar papeletos, contestar preguntas referentes al sistema jurídico y, Mary comenta, para comprobar que ningún participante esté “bajo los efectos” del alcohol o de la droga.

Siempre que es posible, hay presente un miembro de Narcóticos Anónimos, para exponer el programa de N.A. a aquellos que tienen como problema principal el de la droga. Además, hay miembros de Al-Anon y de Alateen que facilitan información sobre sus respectivos programas de Doce Pasos. Mary recalca la importancia del hecho de que “la clase es una parte del sistema jurídico, no de A.A., y se celebra en el palacio de justicia. Cooperamos con el tribunal, pero no nos afiliamos con él.”

Cada sesión abre con una declaración hecha por el oficial del tribunal quien después cede la palabra a un voluntario de A.A. Se tienen programados para las sesiones: exhibiciones de las películas “Los Jóvenes y A.A.,” “Es Mejor que Estar Sentado en una Celda,” y “Esperanza”; charlas al fin de cada sesión por un par de A.A. que comparten su experiencia, fortaleza y esperanza; y un período de discusión. Varios libros y folletos de A.A. están allí disponibles gratis.

“En general,” dice Mary, “seguimos las Guías preparadas por la Oficina de Servicios Generales. Estas abarcan, entre otros temas: lo que A.A. es y no es; nuestra unicidad de propósito; la importancia del anonimato y de la Tradición A.A. de automantenimiento; los diversos tipos de reuniones, el comportamiento de los principiantes en las reuniones; el apadrinamiento; la ayuda disponible para las familias de los alcohólicos; y la postura de A.A. respecto a adicciones diferentes a la del alcohol.”

No se puede establecer el éxito del C.R.I.P. por estadísticas. No obstante, después de asistir a las clases de orientación, Mary observa, “los enviados por los tribunales tienden a presentarse en las reuniones con una nueva actitud. Es más probable que aquellos que llegan, tengan un problema sustancial con el alcohol y, por ello, puedan identificarse con los A.A. No son tan aprensivos ni trastornadores, porque tienen una idea de lo que va a pasar, y se dan cuenta de que A.A. es un programa de recuperación del alcoholismo; no es una agencia que hace cumplir las leyes.”

Durante la última década, los comités de servicio de A.A., desde Connecticut hasta California, han ido ideando y elaborando programas para allanar el terreno, para facilitarles a los enviados por las cortes la transición a la Comunidad; y han compartido, unos con otros, sus experiencias en detalle. Como hace notar Mary, “se insiste en la comunicación—con los tribunales, con los ofensores, y entre nosotros mismos. Cuanto más hablamos y trabajamos juntos, tanto mayor es la probabilidad de llevar con éxito nuestro mensaje a un grupo de alcohólicos que, durante largos años, se ha considerado como ‘inalcanzables’—la experiencia de A.A. da una clara prueba de que no lo son.”

---

## Instituciones de Tratamiento

### El servicio en sobriedad es más que el adorno del pastel

Según opinan algunas personas, el servicio general de A.A. es una actividad complementaria “bienhechora”, al margen del asunto más serio de mantenerse sobrio. Pero, como descubrió Tom S., de Michigan, “el servicio no es solamente el adorno del pastel de la sobriedad—es uno de los ingredientes principales.”

Tom se dio cuenta por primera vez de lo amplio y profundo que es el servicio mientras estaba logrando su sobriedad en un centro de tratamiento local. “Al ingresar en el centro,” él recuerda, “no tenía la menor intención de participar en A.A. Creía que el personal me iba a ‘arreglar’ y que, gracias a su intervención, cuando saliera, llevaría una vida sobria y alegre. Pero mi consejero en seguida se puso a hablar de A.A. y, en un abrir y cerrar de ojos, me encontré asistiendo a una reunión de A.A.”

“Allí sentado, a pesar de estar lleno de temores y resentimientos, empecé a escuchar las palabras del miembro de ‘afuera’ que coordinaba la reunión. Nos dijo que el alcoholismo casi le había destruido física, emocional y espiritualmente. Nos explicó cómo el practicar los Pasos le había hecho posible poner su vida en orden y recuperar su salud—y su aspecto y su manera de hablar atestiguaban la verdad de sus palabras. Gracias a ella, me deshice de una gran carga de desesperación en aquella sala de reunión.”

Después de terminar el tratamiento, Tom dice, “seguía asistiendo a esa reunión de A.A., así como a otras muchas reuniones. Con el tiempo, llegué a ser miembro del Comité de Instituciones de Tratamiento del distrito. El participar activamente en el servicio ha resultado ser un factor importante en el mantenimiento de mi sobriedad. Mis nuevos amigos, miembros del comité, me han dado un ejemplo de la responsabilidad que puedo seguir, y el trabajo de llevar el mensaje ha reforzado mucho mi dignidad. Me ha liberado, no solo para tener afecto a otros seres humanos, sino también para darles

pruebas del afecto que les tengo en forma constructiva.”

Tom todavía piensa de “mi primera experiencia de A.A. y cómo esa mujer me infundió esperanza para el futuro. En ese entonces, ella no se dio cuenta de lo profundamente que había ayudado a este alcohólico, y así es el servicio. Puede que vaya produciendo dividendos de los que nunca nos enteraremos.”

---

## C.C.P.

### Llevar A.A. a los profesionales puede ser un trabajo estimulante de Paso Doce

Llevar el mensaje a los profesionales participantes en los congresos donde se reúnen es una forma importante del servicio de Paso Doce y, para John P., de Laurel, Maryland, un grato trabajo que no perdería por nada en el mundo.

Como coordinador del comité de cooperación con la comunidad profesional de su área, el año pasado John participó en no menos de 15 congresos. El tiene muy vivos recuerdos de uno estos eventos, la muy concurrida conferencia anual de la Asociación Siquiátrica Norteamericana. “De los centenares de siquiátras que nos visitaban en nuestro puesto,” dice, “me asombraba cuántos expresaban su respeto para con A.A. Me di pronta cuenta de que los siquiátras tienden a hacer pocas preguntas, pero no se privan de hacer comentarios. Un siquiátra nos dijo que, para los pacientes alcohólicos susceptibles a los ataques de pánico o a la manía depresiva, A.A. es el mejor tratamiento. Otro dijo que se niega a tratar a los pacientes alcohólicos hasta que no logren su sobriedad en A.A. y asistan al menos a tres reuniones por semana.”

Utilizando la exposición profesional de C.C.P., que tenían prestada de la G.S.O., John y sus compañeros voluntarios se turnaban en trabajar en el puesto durante la conferencia de tres días. “La exposición portátil de 4' x 7' pesa solamente 50 libras, caja incluida y,” John hace notar, “es muy fácil de transportar y de montar.

“Distribuimos dos cajas de folletos, boletines y horarios de reuniones de A.A. locales. El artículo más popular parecía ser el folleto ‘El Miembro de A.A.—los Medicamentos y Otras Drogas.’ De hecho, tengo entendido que se hacía mención de este folleto en dos mesas de trabajo celebradas en la conferencia.”

En medio de todas sus alabanzas por A.A., John nos cuenta, unos cuantos siquiátras hacían una advertencia. “Alarmados de que algunos miembros veteranos habían criticado a los principiantes por tomar medicamentos recetados por sus médicos, nos advirtieron que algunos A.A. que sufren de la manía depresiva tienden a deteriorarse rápidamente cuando dejan de tomar sus medicamentos; y nos aconsejaron enérgicamente que, res-

pecto a este asunto, debiéramos proceder con moderación. En seguida, les remitimos a nuestra literatura, donde dice sin dudas ni rodeos que ‘nosotros los A.A. somos alcohólicos sobrios, no somos médicos,’ y les explicamos que la mayoría de nosotros se da cuenta de los peligros de dar consejos médicos.”

Según John, montar exposiciones en las conferencias “es una experiencia única de Paso Doce. Claro que supone dedicar mucho tiempo y energía, y un alto grado de organización, pero las recompensas son enormes. Nos ofrece la oportunidad de trabar conexiones con centenares de profesionales que pueden dirigir cada vez a más alcohólicos enfermos a A.A. Como ha sido siempre cierto, en cuanto a nuestros amigos profesionales, ‘podemos hacer juntos lo que solos no podemos hacer.’”

---

## I.P.

### Los A.A. de New México miran, escuchan y comparten antes de empezar

No es nada nuevo el que se mantengan estrechas comunicaciones entre el Comité de Información Pública del Area de New México y las demás entidades de servicio, y Dennis C., de Albuquerque, coordinador del comité, dice que él lo dio por supuesto, hasta que se presentara lo que puede llamarse la amenaza de enero del '93 a la Tradición de anonimato (y a otras cuantas además). Ya no da tantas cosas por sentado.

Esta historia de I.P. empezó la Nochebuena del año pasado, con la muerte trágica de los miembros de una familia joven en un accidente de carretera, cuando su automóvil chocó con otro conducido por una persona borracha. La ira del público ya no pudo contenerse más, por ser este el “colmo” de una larga serie de accidentes en los que figuraban conductores borrachos, y que tuvo como resultado el que New México, un estado relativamente poco poblado, tuviera uno de los índices más altos de accidentes mortales del país. Los legisladores del estado, impulsados por los gritos del público a formular algún remedio o respuesta, programaron una sesión de un día para que todos, desde los jueces hasta las Madres en Contra de Conducir Bajo los Efectos del Alcohol, pudieran expresar sus puntos de vista. El presidente de la cámara de representantes invitó al comité de I.P. a participar en la sesión en nombre de A.A.

“Me sentí muy emocionado,” Dennis confiesa. “La participación personal obviamente podría causar la impresión de que A.A. tuviera una opinión acerca de los asuntos en cuestión. Además, llevaría consigo una violación del anonimato, debido a que se iba a televisar la sesión. Pero la alternativa de someter una declaración por escrito por parte del comité parecía ser una buena idea. Tendríamos la maravillosa oportunidad de poner

información sobre a A.A. en las manos de 200 legisladores influyentes, sin tener que adoptar ninguna postura respecto al alcoholismo.”

Dennis pidió la ayuda del miembro del personal de la G.S.O. asignado a I.P., “quien me dio mucha información y orientación respecto a las Tradiciones.” Y, como hace de costumbre con referencia a la mayoría de los asuntos de servicio de A.A., Dennis consultó con Skitch F., coordinador del Comité de C.C.P. del Area. Hace algunos años, los dos A.A. han trabajado juntos, desde que ambos servían durante la misma época como miembros de los comités de la oficina central, oficina coordinada por Duke D., otro amigo suyo en el servicio de A.A.

“Según lo veía yo,” dice Skitch, “no había que nos impidiera hacerlo. Soy por naturaleza un promotor, un hombre cuyo entusiasmo por saltar ante los ojos del público tiene que ser moderado. La dura experiencia me ha enseñado lo importante que es para mí hablar y consultar con un amigo mejor arraigado en la realidad; alguien dotado con la mano fría de la razón.” Duke añade: “Si Dennis me llama, yo llamo a Skitch o a nuestro delegado, o a un miembro del comité de área. Lo más importante es la comunicación, y así fue cuando surgió la cuestión espinosa de conducir bajo los efectos del alcohol.”

Colaborando con C.C.P., el comité de I.P. redactó una declaración para la revisión del Comité de Area. Un documento de una página, se basaba en el Preámbulo, e incluía una explicación que “la Tradición de anonimato, así como el hecho de que A.A. no tiene opiniones acerca de asuntos ajenos, nos hacen imposible designar a un miembro para que hable ante una sesión legislativa.” Contenía además unos datos referentes al tamaño y a la composición de A.A., e información sobre cómo ponerse en contacto con A.A.

Luego, le llegó el turno de estudiar el documento al comité de área. Después de una discusión animada, Dennis nos cuenta, “la conciencia de grupo llegó a la determinación de que, por un lado, no ocasionaría ninguna violación de la Décima Tradición que dice que, ‘Alcohólicos Anónimos no tiene opinión acerca de asuntos ajenos a sus actividades; por consiguiente su nombre nunca debe mezclarse en polémicas públicas.’ Por otro lado, fue el parecer del grupo que la declaración no iría en beneficio de A.A., ya que los medios públicos podrían interpretarla como si expresara una opinión de A.A. acerca de la cuestión de la promulgación de leyes referentes a conducir bajo los efectos del alcohol.

“Por lo tanto, nuestra asamblea no la aprobó y en lugar de utilizarla envió una breve carta para decirles ‘no, gracias,’ en la que aparecía la declaración de anonimato original y que concluía con las palabras: ‘No querríamos que nuestra presencia fuese interpretada como si indicara nuestro apoyo de ninguna propuesta de ley específica ni opinión alguna, ni tampoco como una expresión de nuestra oposición. Nuestro único pro-

pósito es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a lograr la sobriedad.’”

Dennis no vacila en decir con franqueza que, “personalmente, no estuve de acuerdo con la decisión del comité de área y me sentía desilusionado. Pero me di rápida cuenta de que tengo que confiar en la sabiduría de la Segunda Tradición, y en la capacidad de la conciencia del grupo para ver con mayor claridad que un solo individuo.”

---

## Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o la aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjense al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

---

**VI Reunión con Organismos Locales**, los días 14 y 15 de agosto de 1993, en San Salvador, El Salvador.

**Información:** Com. Org., 29 Calle Poniente No. 517, Edif. Santa Cruz, Tercera Planta, Apdo. Postal (06) 132 C. Postal 01123, San Salvador, El Salvador.

**III Convención de Chile**, los días 14 y 15 de agosto de 1993, en Santiago.

**Información:** Com. Org., Serrano No. 135, Piso 3º, Casilla 180, Centro de Casillas, Santiago, Chile.

**XXI Encontro Estadual**, los días 21 y 22 de agosto de 1993, en Garahuns, PE, Brasil.

**Información:** Com. Org., Rua Vema 222, Boa Vista, Recife, PE, CEP 60000 Brasil.

**XXVI Convención Hispana del Distrito 22**, los días 20 al 22 de agosto de 1993, en San Luis Obispo, California.

**Información:** Com. Org., 545 Tognazzini, Guadalupe, California, 93434.

**Foro Regional del Oeste**, los días 27 al 29 de agosto, en Morón, Prov. Buenos Aires.

**Información:** Com. Org., M.J. García 837, Morón, Buenos Aires, CP 1708, Rep. Argentina.

**XXI Convención Hispana de EE.UU. y Canadá**, los días 3 al 5 de septiembre de 1993, en Montreal, Quebec.

**Información:** Com. Org., 29B Avenue Shamrock, Montreal, QC, Canada H2S 1A3.

**VI Encontro Paranaense**, los días 4 y 5 de septiembre de 1993, en Curitiba, Paraná.

**Información:** Com. Org., CENSAAPAR, Rua Doutor Pedroza, No. 334, Centro, Caixa Postal 8430, CEP 80.420-120, Paraná, Brasil.

**V Foro Regional**, los días 4 y 5 de septiembre de 1993, en Dpto. de San Salvador.

**Información:** Com. Org., 29º Calle Pte. #517, Edif. Santa Cruz, San Salvador, El Salvador.

**XXI Convención Nacional de la República Dominicana**, los días 4 y 5 de septiembre de 1993, en Santiago de los Caballeros.

**Información:** Com. Org., Apdos. de Correo 916 y 1656, Santiago de los Caballeros, República Dominicana.

**XXV Aniversario de la Llegada del Mensaje**, los días 11 y 12 de septiembre de 1993, en Córdoba.

**Información:** Com. Org., Obispo Trejo, 219, 1er Piso, Córdoba 5000, Rep. Argentina.

**Congreso Argentino Intergupal**, los días 11 y 12 de septiembre de 1993, en Villaguay, Entre Ríos.

**Información:** Com. Org., San Luis y España, CC 05, CP 3240 Villaguay-Entre Ríos, Rep. Argentina.

**VIII Encontro Estadual**, los días 17 al 19 de septiembre de 1993, en Guiabá, Mato Grosso.

**Información:** Com. Org., Cx. Postal 742, CEP 78005-750, Guiabá, Brasil.

**VI Foro Regional**, los días 18 y 19 de septiembre de 1993, en Dpto. de Usulután, El Salvador.

**Información:** Com. Org., 29° Calle Pte. #517, Edif. Santa Cruz, San Salvador, El Salvador.

**IX Congreso Distrital del 10° Distrito**, los días 18 y 19 de septiembre de 1993 en Kopomá, Yucatán.

**Información:** Com. Org., Apdo. Postal 16, Suc. B, CP 97000, Yucatán, México.

**I Foro de Literatura**, los días 24 y 25 de septiembre de 1993, en Phoenix, Arizona.

**Información:** Com. Org., 2945 E. McDowell Rd., Phoenix, AZ 85008.

**XIII Reunión Nacional de Oficinas Intergrupales**, los días 8 al 10 de octubre de 1993, en Córdoba, Veracruz.

**Información:** Com. Org., Calle 9, No. 408, Dpto. 17 2° Piso, Apdo. Postal 64 y 363, Córdoba, Ver., México.

**XXVI Convención Nacional de Guatemala**, los días 23 y 24 de octubre de 1993, en Chiquimullilla, Dpto. Santa Rosa.

**Información:** Com. Org., O.S.G., Apartado Postal 1736, Guatemala.

**XXIII Encontro Estadual**, los días 29 al 31 de octubre de 1993, en Santa María, RS.

**Información:** Com. Org. Caixa Postal 10413 (90001-970), Porto Alegre, RS, Brasil.

**III Congreso de Area**, los días 13 y 14 de noviembre de 1993, en San Miguel de Allende, Guanajuato.

**Información:** Com. Org., Julián Carrillo No. 7, Colonia Guadalupe, Apdo. Postal 19, San Miguel de Allende, Gto., CP 37710 México.

**VI Congreso de la Zona E**, los días 13 al 15 de noviembre de 1993, en Apartadó, Antioquia, Colombia.

**Información:** Com. Org., Apdo. Postal 3572, Apartadó, Antioquia, Colombia.

**I Encuentro Internacional**, los días 19 al 21 de noviembre de 1993, en Ciudad de Guatemala.

**Información:** Com. Org., Apdo. Postal 466, Guatemala, Guatemala.

**XLI Aniversario**, los días 20 y 21 de noviembre de 1993, en San Miguel de Tucumán.

**Información:** Com. Org., Casilla de Correo 621, 4000 San Miguel de Tucumán, Rep. Argentina.

**XXVI Convención de Centro América y Panamá**, los días 30 de marzo al 2 de abril de 1994, en Nicaragua.

**Información:** Com. Org., Apartado Postal 2247, Managua, Nicaragua.

**XIII Convenção Nacional do Brasil**, los días 31 de marzo al 2 de abril de 1994, en Teresina-Piauí.

**Información:** Com. Org., C. Postal 267, Teresina-Piauí, CEP 64.000, Brasil.

---

## ¿Planea celebrar un evento futuro?

Se ruega que nos envíen información respecto a eventos, de dos o más días de duración, programados para octubre, noviembre o diciembre, con suficiente antelación para que llegue a la G.S.O. el *31 de agosto*, a más tardar, la fecha límite para la edición octubre-noviembre de *Box 4-5-9*.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

*Fecha del evento:* del \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

*Nombre del evento* \_\_\_\_\_

*Lugar (ciudad, estado o provincia)* \_\_\_\_\_

*Para información escribir a:*

*(dirección de correo exacta)* \_\_\_\_\_

*Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina):* \_\_\_\_\_